

Jak 3:1 **MH** πολλοι διδασκαλοι γινεσθε αδελφοι μου ειδοτες οτι μεizon
 mē polloi didaskaloi ginesthe adelphoi mou eidotes hoti meizon
toch-niet velen leraren |'wordt'~! broeders | van-mij waargenomen-hebbende dat groter

KRIMA λημψομεθα
 krima lēmpsometha
oordeel |'wij-zullen-in-ontvangst-nemen'~

Jak 3:2 **ΠΟΛΛΑ** γαρ πταιομεν απαντες ει τις εν λογω ου πταιει
 polla gar ptaiomen hapantes ei tis en logō ou ptaiei
veel want |'wij-struikelen allen indien iemand in woord ou niet struikelt

ΟΥΤΟΣ τελειος ανηρ δυνατος χαλιναγωγησαι και ολον το σωμα
 houtos teleios anēr dunatos chalinagōgēsai kai holon to sōma
deze volmaakt man machtig om-te-beteugelen ook geheel het lichaam

Jak 3:3 **ΕΙ** δε των ιππων τους χαλινους εις τα στοματα βαλλομεν εις το πειθεσθαι
 ei de tōn hippōn tous chalinous eis ta stomata ballomen eis to peithesthai
indien echter van-de paarden de bidden tot-in de monden |'wij-steken tot-in het overreed-te-worden'~

ΑΥΤΟΥΣ ημιν και ολον το σωμα αυτων μεταγομεν
 houtous hēmin kai holon to sōma autōn metagomen
hen aan-ons ook geheel het lichaam van-hen |'wij-besturen

Jak 3:4 **ΙΔΟΥ** και τα πλοια θηλικαυτα οντα και υπο ανემων σκληρων
 idou kai ta ploia thēlikauta ontā kai hupo anemōn sklērōn
neem-waar ! ook de schepen van-zulke-propoities zijnde en onder winden harde

ΕΛΑΥΝΟΜΕΝΑ μεταγεται υπο ελαχιστου πηδαλιου οπου η ορμη του
 elaunomena metagetai hupo elachistou pēdaliou hōpou hē hormē tou
voortgedreven-wordende~ |'wordt-bestuurd'~ onder minste roer waar-ook-maar de aandrang van-degene

ΕΥΘΥΝΟΝΤΟΣ βουλεται
 euthunontos bouletai
rechte-koers-makende |'van-plan-is'~

Jak 3:5 **ΟΥΤΩΣ** και η γλωσσα μικρον μελος εστιν και μεγαλα αυχει ιδου ηλικον πυρ
 houtōs kai hē glōssa mikron melos estin kai megala auchei idou hēlikon pur
zō ook de tong klein lid is en groot |'opsnijdt neem-waar ! welke-omvang vuur

ΗΛΙΚΗΝ γλην αναπτει
 hēlikēn hulēn anaptei
welke-omvang materie |'in-lichterlaaie-zet

Jak 3:6 **ΚΑΙ** η γλωσσα πυρ ο κοσμος της αδικιας η γλωσσα καθισταται εν τοις
 kai hē glōssa pur ho kosmos tēs adikias hē glōssa kathistatai en tois
ook de tong vuur de wereld van-de onrechtvaardigheid de tong kathistatai |'wordt-aangesteld'~ in tois

ΜΕΛΕΣΙΝ ημων η σπילוσα ολον το σωμα και φλογιζουσα τον τροχον της γενεσεως
 mesin hēmōn hē spilousa holon to sōma kai phlogizousa ton trochon tēs geneseōs
leden van-ons de |'bevekkende geheel het lichaam en |'in-vlam-zettende de tredmolen van-de verwerking

ΗΜΩΝ και φλογιζομένην υπο της γεννης hēmōn kai phlogizomenē hypō tēs geennēs van-ons en 'in-vlam-gezet-wordende' onder het Dal-van-Hinnom

Jak 3:7 Πασα γαρ φύσις θηρίων τε και πετεινων ερπετων τε και alle gar want natuur van-wilde-dieren bovendien en van-vliegende-schepsels van-kruipende-dieren bovendien en

ΕΝΑΛΙΩΝ ΔΑΜΑΖΕΤΑΙ και ΔΕΔΑΜΑΣΤΑΙ τη φύσει τη ανθρωπινη enaliōn damazetai kai dedamastai tē phusei tē anthrōpinē van-in-de-zee-levende-wezens 'wordt-getemd' en is-getemd' door-de natuur de menselijke

Jak 3:8 την δε γλωσσαν ουδεις δυναται δαμασαι ανθρωπων ακαταστατον και τον αυτην αυτην δε γλωσσαν ουδεις δυναται δαμασαι ανθρωπων ακαταστατον και τον αυτην de echter tong niemand kan temmen van-mensen onbestendig kwaad

Μεστη Ιου θανατηφορου mestē iou thanatēphorou barstensvol van-gif dood-brengend

Jak 3:9 εν αυτη in autē 'in haar' ευλογουμεν τον κυριον και πατερα και εν αυτη eulougoumen ton kurion kai patera kai en autē 'wij-zegenen de Heer en in haar'

Καταρωμεθα τους ανθρωπους τους καθ ομοιωσιν θεου γεγονοτας katarōmetha tous anthrōpous tous kath homoiōsin theou gegonotas 'wij-ervloeken de mensen degenen overeenkomstig gelijkend-making van-God zijn-geworden

Jak 3:10 εκ του αυτου στοματος εξερχεται ευλογια και καταρα ek tou autou stomatic exerchetai eulogia kai katara van-uit de zelfde mond komt-naar-buiten' zegening en vervloeking

ου χρη αδελφοι μου ταυτα ουτως γινεσθαι ou chrē adelphoi mou tauta houtōs ginesthai 'niet is-nodig broeders! van-mij deze-dingen' zó 'te-woorden'

Jak 3:11 μητι η πηγη εκ της αυτης οπησ βρuei το γλυκυ και το πικρον mēti hē pēgē ek tēs autēs opēs bruei to glyky kai to pikron toch-niet? de bron van-uit het zelfde gat welt-op het zoete en het bittere

Jak 3:12 μη δυναται αδελφοι μου συκη ελαια ποιησαι η αμπελος συκα ουτως mē dunatai adelphoi mou sukē elaias poiēsai ē ampelos suka houtōs toch-niet 'kan' broeders! van-mij vijgenboom olijven maken of wijnstok vijgen zó

ουτε noch αλυκον γλυκυ ποιησαι υδωρ oute noch halukon glyky poiēsai hudōr zoutwaterbron zoet maken water

Jak 3:13 τις σοφος και επιστημων εν υμιν δειξατω εκ της καλης tis sophos kai epistēmōn en humin deixatō ek tēs kalēs wie? sopher en deskundig in jullie laat-hem-tonen! van-uit het ideale

ΑΝΑΣΤΡΟΦΗΣ anastrophēs gedrag	ΤΑ ta de	ΕΡΓΑ erga werken	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΕΝ en in	ΠΡΑΥΤΗΤΙ prautēti zachtmoedigheid	ΣΟΦΙΑΣ sophias van-wijsheid
OPWAARTS+KEREND, gedrag zn, 2nv ev v G391	DE / HET l, 4nv mv o G3588	WERK zn, 4nv mv o G2041	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	IN vzt G1722	ZACHTMOEDIGHEID zn, 3nv ev v G4240	WIJSHEID zn, 2nv ev v G4678

Jak 3:14	ΕΙ ei indien	ΔΕ de echter	ΖΗΛΟΝ zēlon jaloezie	ΠΙΚΡΟΝ pikron bittere	ΕΧΕΤΕ echete jullie-hebben	ΚΑΙ kai en	ΕΡΙΘΕΙΑΝ eritheian eigenbelang	ΕΝ en in	ΤΗ tē het	ΚΑΡΔΙΑ kardia hart	ΥΜΩΝ humōn van-jullie	ΜΗ mē toch-niet
	INDIEN part voorn G1487	ECHTER vgw G1161	KOKEND, felheid, geestdrift, jaloezie zn, 4nv ev m G2205	BITTER bn 4nv ev m G4089	HEBBEN wa HO tt act 2 mv G2192	EN, ook vgw G2532	RUIZIE-heid, eigenbelang zn, 4nv ev v G2052	IN vzt G1722	DE / HET l, 3nv ev v G3588	HART zn, 3nv ev v G2588	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	TOCH-NIET part ontk vwd G3361

ΚΑΤΑΚΑΥΧΑΣΘΕ katakauchasthe bluft !	ΚΑΙ kai en	ΨΕΥΔΕΣΘΕ pseudesthe liegt ~ !	ΚΑΤΑ kata tegen	ΤΗΣ tēs de	ΑΛΗΘΕΙΑΣ alētheias waarheid
NEERWAARTS+ROEMEN, bluffen wa/wg HO tt mid 2 mv G2620	EN, ook vgw G2532	VERVALSEN, liegen wa/wg HO tt mid 2 mv G5574	NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	DE / HET l, 2nv ev v G3588	WAARHEID zn, 2nv ev v G225

Jak 3:15	ΟΥΚ ouk niet	ΕΣΤΙΝ estin is	ΑΥΤΗ hautē dit	Η hē de	ΣΟΦΙΑ sophia wijsheid	ΑΝΩΘΕΝ anōthen van-boven	ΚΑΤΕΡΧΟΜΕΝΗ katerchomenē omlaag-komende ~	ΑΛΛΑ alla maar	ΕΠΙΓΕΙΟΣ epigeios op-aards	ΨΥΧΙΚΗ psuchikē ziels
	NIET bijw ontk abs G3756	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev v G3778	DE / HET l, 1nv ev v G3588	WIJSHEID zn, 1nv ev v G4678	OPWAARTS+PLAATS, van-boven, opnieuw, van-voeager bijw van_plaats G509	NEERWAARTS+KOMEN, omlaag-komen, aan-land-komen wd HO tt mid 1nv ev v G2718	ANDER, maar vgw G235	OP+LAND-ig, op-aards bn 1nv ev v G1919	KOEL-isch, ziels bn 1nv ev v G5591

ΔΑΙΜΟΝΙΩΔΗΣ

daimoniōdēs
demonisch

ONDERWIJZEND-ig, demonisch
bn 1nv ev v
G1141

Jak 3:16	ΟΠΟΥ hopou waar-ook-maar	ΓΑΡ gar want	ΖΗΛΟΣ zēlos jaloezie	ΚΑΙ kai en	ΕΡΙΘΕΙΑ eritheia eigenbelang	ΕΚΕΙ ekei daar	ΚΑΙ kai ook	ΑΚΑΤΑΣΤΑΣΙΑ akatastasia ongeregeldheid	ΚΑΙ kai en	ΠΑΝ pan elke
	WELK+?+VAN-WELK, waar-ook, waar-ook-maar bijw G3699	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	KOKEND, felheid, geestdrift, jaloezie zn, 1nv ev m G2205	EN, ook vgw G2532	RUIZIE-heid, eigenbelang zn, 1nv ev v G2052	UIT+ZIJN, daar bijw G1563	EN, ook vgw G2532	ON+NEERWAARTS+STAAN-heid, ongeregeldheid zn, 1nv ev v G181	EN, ook vgw G2532	ALLES, elk bn 1nv ev v G3956

ΦΑΥΛΟΝ ΠΡΑΓΜΑ

phaulon pragma
slechte zaak

SLECHT
bn 1nv ev o
G5337

HANDELEND-resultaat, zaak
zn, 1nv ev o
G4229

Jak 3:17	Η hē de	ΔΕ de echter	ΑΝΩΘΕΝ anōthen van-boven	ΣΟΦΙΑ sophia wijsheid	ΠΡΩΤΟΝ prōton eerst	ΜΕΝ men inderdaad	ΑΓΝΗ hagnē zuiver	ΕΣΤΙΝ estin is	ΕΠΕΙΤΑ epeita vervolgens	ΕΙΡΗΝΙΚΗ eirēnikē vreedzaam	ΕΠΙΕΙΚΗΣ epieikēs welwillend
	DE / HET l, 1nv ev v G3588	ECHTER vgw G1161	OPWAARTS+PLAATS, van-boven, opnieuw, van-voeager bijw van_plaats G509	WIJSHEID zn, 1nv ev v G4678	VOOR-meeste, eerste bijw overtr G4412	INDERDAAD part G3303	ZUIVER bn 1nv ev v G53	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	OP+DAARNA, vervolgens bijw G1899	VRED-isch, vreedzaam bn 1nv ev v G1516	OP+GESIMULEERD, welwillend bn 1nv ev v G1933

ΕΥΠΕΙΘΗΣ eupethēs gezegkelijk	ΜΕΣΤΗ mestē barstensvol	ΕΛΕΟΥΣ eleous van-ontferming	ΚΑΙ kai en	ΚΑΡΠΩΝ karpōn van-vruchten	ΑΓΑΘΩΝ agathōn goede	ΑΔΙΑΚΡΙΤΟΣ adiakritos geen-onderscheid-makend	ΑΝΥΠΟΚΡΙΤΟΣ anupokritos ongeveinsd
WEL+OVERREED, gezeggelijk bn 1nv ev v G2138	OPGEREKT, barstensvol bn 1nv ev v G3324	ONTFERMING zn, 2nv ev o G1656	EN, ook vgw G2532	VRUCHT zn, 2nv mv m G2590	GOED bn 2nv mv m G18	ON+DOOR+GEOORDEELD, geen-onderscheid-makend bn 1nv ev v G87	ON+ONDER+GEOORDEELD, ongeveinsd bn 1nv ev v G505

Jak 3:18	ΚΑΡΠΟΣ karpos vrucht	ΔΕ de echter	ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ dikaiosunēs van-rechtvaardigheid	ΕΝ en in	ΕΙΡΗΝΗ eirēnē vrede	ΣΠΕΙΡΕΤΑΙ speiretai wordt-gezaaid ~	ΤΟΙΣ tois voor-degenen	ΠΟΙΟΥΣΙΝ poiousin makende	ΕΙΡΗΝΗΝ eirēnēn vrede
	VRUCHT zn, 1nv ev m G2590	ECHTER vgw G1161	RECHTVAARDIG+SAMEN-heid, rechtvaardigheid zn, 2nv ev v G1343	IN vzt G1722	VREDE zn, 3nv ev v G1515	ZAAIEN wa HO tt mid 3 ev G4687	DE / HET l, 3nv mv m G3588	DOEN, maken wd HO tt act 3nv mv m G4160	VREDE zn, 4nv ev v G1515